

## 兩文三語教育網上支援計劃

### Education Towards Bilingualism and Trilingualism: An Internet Support Project

這計劃由人文電算研究中心策劃，於一九九九至二零零二年獲優質教育基金資助開展，目的是設計及製作一系列網上語文工具，如音表、詞典和語文資料庫等網頁，以支援中英語文教學。所有網頁皆以自行編寫的電腦程式（主要使用 PERL, PHP, Javascripts, MySQL 等網上工具）驅動，並置於該中心的 UNIX 伺服器，供市民免費使用。這計劃由哲學系關子尹教授領導的研究小組主持，經精心構思，嚴格選材，以確保所有網頁的資料完備，使用容易，搜索方便和可靠。重要網頁包括：（一）《林語堂當代漢英詞典》網絡版，自一九九九年面世以來，已為市民檢索逾六百五十萬次。（二）「香港、大陸、台灣——跨地區、跨年代之現代漢語常用字頻率統計」資料庫，是文化基建之一，對未來的漢語教育和語文規劃工作者極具參考價值。（三）「粵語審音配詞字庫」具強大功能，可以憑字的形、音、義把漢字聯繫起來，是香港漢字教與學的重要網上工具。

Sponsored from 1999 to 2002 by the Quality Education Fund and conducted by the Research Centre for Humanities Computing, the project aims at producing a series of online syllabaries, lexicons, databases and other language-related web pages in support of the teaching and learning of Chinese and English. All constituent web pages are run on self-developed scripts and programs (using PERL, PHP, Javascripts, MySQL etc.), and are hosted on self-managed UNIX machines. The project team, headed by Prof. Kwan Tze-wan of the Department of Philosophy, made every effort to ensure that its products are user-friendly, search-flexible, material-substantial, and service-reliable. Its important web pages include (1) an electronic version of 'Lin Yutang's *Chinese-English Dictionary of Modern Usage*', which has been searched more than 6.5 million times since its inception in 1999; (2) a 'Trans-regional, Diachronic Chinese Character Frequency Database', which is considered an 'infrastructural work' that will provide hints for teachers and education planners of the Chinese language in time to come; and (3) the 'Chinese Character Database: With Word-formations Phonologically Disambiguated According to the Cantonese Dialect', which, with its flexible correlation between script, sound and meaning, will become an indispensable online tool for the teaching and learning of the Chinese language in the Hong Kong context.

文學院  
Faculty of Arts

## 傑出研究計劃 Outstanding Research Project

